

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第316/2013號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 316/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases Gerais da Estrutura Orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda:

一、授予禮賓公關外事辦公室主任馮少榮或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與日豐車行有限公司簽署購置車輛的合同。

1. São delegados no coordenador do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, Fung Sio Weng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de veículos, a celebrar com a «Agência de Automóveis Yat Fung, Limitada».

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一三年九月十九日

19 de Setembro de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

批示摘錄

Extractos de despachos

透過行政長官二零一三年九月五日之批示：

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Setembro de 2013:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，按照第14/2009號法律第一條第四款（二）項及現行《行政長官及司長辦公室通則》第十九條第十一及第十二款的規定，以附註形式修改周靜敏及陳玉儀在本辦公室任職之編制外合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點，分別由二零一三年九月十四日及十月十八日起生效。

Chau Chen Mung e Chan Iok I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, conjugado com os artigos 1.º, n.º 4, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, n.ºs 11 e 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 14 de Setembro e 18 de Outubro de 2013, respectivamente.

摘錄自行政長官於二零一三年九月二十三日作出的批示：

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Setembro de 2013:

批准修改聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，與龍宇工業有限公司，現稱為金龍工業有限公司，於二零零三年十一月六日在史道加（Carlos Duque Simões）私人公證員第190冊第88頁及續後數頁中簽署的位於路環聯生填海區，鄰近石排灣馬路，名為G1地段以轉租轉移批給權利公證書的第二條第一款。上述地段透過公佈於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第49/2002號運輸工務司司長批示准予聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零三年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第28/2003號運輸工

É autorizada a alteração do n.º 1 da cláusula segunda da escritura de Transmissão por Subarrendamento de Direitos de Concessão, exarada no dia 6 de Novembro de 2003 e lavrada a fls. 88 e seguintes do livro n.º 190, no Cartório do Notário Privado Dr. Carlos Duque Simões, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, e a Long U — Indústrias, Limitada, ora denominada Golden Dragon — Indústrias, Limitada, referente ao Lote G1, situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterado pelos Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003,

務司司長批示和公佈於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的第100/2005號運輸工務司司長批示作出部分修改。

批准修改澳門工業園區發展有限公司與佳景集團企業管理有限公司於二零一一年六月一日在高利亞 (Adelino Correia) 私人公證員第131冊第106頁及續後數頁中簽署的位於澳門半島，鄰近青洲河邊馬路的珠澳跨境工業區澳門園區D5地塊以轉租轉移批給權利公證書的第三條第一款、第四條第一款b) 項以及第五條第一款和第二款。上述地塊透過公佈於二零零五年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第34/2005號運輸工務司司長批示批予澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零六年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第88/2006號運輸工務司司長批示作出部分修改。

批准修改聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，與數碼寶股份有限公司於二零零三年十月二十一日在高利亞 (Adelino Correia) 私人公證員第3冊第44頁及續後數頁中簽署的位於路環聯生填海區，鄰近石排灣馬路，名為D1c地段以轉租轉移批給權利公證書的第二條第一款。上述地段透過公佈於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第49/2002號運輸工務司司長批示批予聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零三年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第28/2003號運輸工務司司長批示和公佈於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的第100/2005號運輸工務司司長批示作出部分修改。

二零一三年九月二十三日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

社會文化司司長辦公室

第 221/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七

publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2003, II Série, de 23 de Abril, e Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 100/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2005, II Série, de 20 de Julho.

São autorizadas as alterações aos n.º 1 da cláusula 3.ª, alínea b) do n.º 1 da cláusula 4.ª, e n.ºs 1 e 2 da cláusula 5.ª da escritura de Transmissão por Subarrendamento de Direitos da Concessão, exarada no dia 1 de Junho de 2011 e lavrada a fls. 106 e seguintes do livro n.º 131, no Cartório do Notário Privado Dr. Adelino Correia, entre a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada e a Companhia de Administração de Empresa FB Grupo Limitada, referente à Parcela D5 da Zona de Macau do Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau, situado na península de Macau, junto à Estrada Marginal da Ilha Verde, de que é titular a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, conforme o Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2005, II Série, de 30 de Março, e parcialmente alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 88/2006, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2006, II Série, de 7 de Junho.

É autorizada a alteração do n.º 1 da cláusula segunda da escritura de Transmissão por Subarrendamento de Direitos de Concessão, exarada no dia 21 de Outubro de 2003 e lavrada a fls. 44 e seguintes do livro n.º 3, no Cartório do Notário Privado Dr. Adelino Correia, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, e a Smartable, S.A., referente ao Lote D1c, situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterado pelos Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2003, II Série, de 23 de Abril, e Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 100/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2005, II Série, de 20 de Julho.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 23 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 221/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Ad-

條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“宏遠護衛有限公司”簽訂為中央圖書館提供二零一三年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間的保安服務附加合同。

二零一三年九月十六日

社會文化司司長 張裕

第 222/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第40/2011號行政法規第五條第二款的規定，作出本批示。

一、委任維澳蓮運公共運輸股份有限公司代表郭棟昌為旅遊發展委員會成員，以替代原代表束承靖，直至被替代者的任期屆滿為止。

二、委任維澳蓮運公共運輸股份有限公司代表李文昇為旅遊發展委員會候補成員，以替代原代表關玉儀，直至被替代者的任期屆滿為止。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年九月十六日

社會文化司司長 張裕

第 225/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並按照經第325/2008號行政長官批示修改的第364/2005號行政長官批示第五款的規定，作出本批示。

一、委任澳門執業西醫公會代表廖愛英為防治愛滋病委員會成員，以替代原代表林哲正。

二、追認澳門執業西醫公會代表廖愛英自二零一三年七月二十五日起作出的所有行為。

ministrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no averbamento do contrato de prestação de serviços de segurança da Biblioteca Central, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a «Companhia de Serviços de Segurança Winerway, Limitada».

16 de Setembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 222/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 40/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado como vogal do Conselho para o Desenvolvimento Turístico Kwok Tong Cheong, representante da Sociedade de Transportes Públicos Reolian, S.A., em substituição de Chok Seng Cheng, até ao termo do respectivo mandato.

2. É designado como vogal suplente do Conselho para o Desenvolvimento Turístico Lei Man Seng, representante da Sociedade de Transportes Públicos Reolian, S.A., em substituição de Kwan Yuk Yi, até ao termo do respectivo mandato

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Setembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 225/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 364/2005, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 325/2008, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designada membro da Comissão de Luta contra a SIDA Lio Oi Ieng, em substituição de Lin Che Cheng, como representante da Associação de Médicos de Macau.

2. São ratificados todos os actos praticados pela representante da Associação de Médicos de Macau, Lio Oi Ieng, desde 25 de Julho de 2013.

三、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

二零一三年九月十九日

社會文化司司長 張裕

二零一三年九月二十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

19 de Setembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 23 de Setembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室代主任於二零一三年八月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Fernando da Conceição de Assis在本辦公室擔任第一職階首席行政技術助理員的編制外合同，由二零一三年十一月十五日續期至二零一四年十二月十九日。

二零一三年九月二十三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Extracto de despacho

Por despacho da chefe do Gabinete, substituta, de 28 de Agosto de 2013:

Fernando da Conceição de Assis — renovado o contrato além do quadro, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, de 15 de Novembro de 2013 a 19 de Dezembro de 2014.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 23 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong.*

審計署

批示摘錄

根據第12/2007號行政法規第二十四條及經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由審計長於二零一三年九月二日批示核准的審計署二零一三年度本身預算之第三次修改：

二零一三年度第三次預算修改

3.ª alteração orçamental do ano 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	05	02	00		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	08	00	01			研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	450,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	450,000.00	
					總額 Total	1,250,000.00	1,250,000.00

二零一三年九月二十五日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

Comissariado da Auditoria, aos 25 de Setembro de 2013.
— A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

檢察長辦公室

表揚

本辦公室司法輔助廳職務主管陳俊斌，在本辦任職的十年多期間裡，表現出高度的責任感，富工作熱忱，其對工作付出的熱誠和努力，以及其專注投入的工作態度是深受同事的尊重和上級的信賴及肯定，現因其個人原因終止於本辦之職務，為此，本人特對他予以表揚。

二零一三年九月二十六日

檢察長 何超明

本辦公室高級技術員王瑕，其在本辦任職的期間，表現出對工作的熱誠投入、高度的使命感及專業質素，其以豐富的法律知識，多年來協助本辦公室處理法律研究方面的工作，其出色的工作表現，一直得到上級的讚賞，現因其個人原因終止於本辦之職務，為此，本人特對她予以表揚。

二零一三年九月二十六日

檢察長 何超明

二零一三年九月二十六日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

GABINETE DO PROCURADOR

Louvores

O chefe funcional do Departamento de Apoio Judiciário do Gabinete do Procurador, Chan Chon Pan, durante os mais de dez anos de prestação de serviço neste Gabinete, dotado de elevado sentido de responsabilidade e entusiasmo, o seu empenho, esforço e dedicação para o serviço, lhe permitiram ganhar o respeito dos seus colegas e a confiança e reconhecimento dos seus superiores. No momento em que cessa as funções, a seu pedido, neste Gabinete, confiro-lhe louvor.

26 de Setembro de 2013.

O Procurador, *Ho Chio Meng*.

A técnica superior do Gabinete do Procurador, Wang Xia, ao longo dos anos de prestação de serviço neste Gabinete, demonstrou entusiasmo, dedicação, um elevado sentido de responsabilidade e qualidades profissionais, tendo prestado sempre apoio ao Gabinete do Procurador no tratamento de estudos jurídicos. O seu desempenho excelente granjeou o reconhecimento do superior. No momento em que cessa as funções, a seu pedido, neste Gabinete, confiro-lhe louvor.

26 de Setembro de 2013.

O Procurador, *Ho Chio Meng*.Gabinete do Procurador, aos 26 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局**批示摘錄**

摘錄自局長於二零一三年九月五日作出的批示：

José António Pereira——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第二職階一等行政技術助理員的編制外合同自二零一三年十一月一日起續期兩年。

二零一三年九月二十四日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL**Extracto de despacho**

Por despacho do director deste Gabinete, de 5 de Setembro de 2013:

José António Pereira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 24 de Setembro de 2013. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

醫療系統建設跟進委員會**批示摘錄**

透過簽署人二零一三年八月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改馬麗明在醫療系統建設跟進委員會秘書處擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年九月十一日起晉階至第二職階二等高級技術員，薪俸點455點，並由二零一三年九月十二日起合同續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改歐春鳳在醫療系統建設跟進委員會秘書處擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年九月十八日起晉階至第二職階二等高級技術員，薪俸點455點，並由二零一三年九月十九日起合同續期一年。

二零一三年九月十九日於醫療系統建設跟進委員會

秘書長 呂紅

COMISSÃO DE ACOMPANHAMENTO DA REDE DE INFRA-ESTRUTURAS DO SISTEMA DE SAÚDE**Extractos de despachos**

Por despachos da signatária, de 20 de Agosto de 2013:

Mar Lai Meng Lorraine — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, no Secretariado desta Comissão, a partir de 11 de Setembro de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Setembro de 2013.

Ao Chon Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, no Secretariado desta Comissão, a partir de 18 de Setembro de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Setembro de 2013.

Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, aos 19 de Setembro de 2013. — A Secretária-geral, *Lu Hong*.

行政公職局**批示摘錄**

按行政法務司司長於二零一三年六月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用教育暨青年局人員編制第一職階首席翻譯員 Helena

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA**Extractos de despachos**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Junho de 2013:

Helena Orquídea Gil Cheang, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSEJ — requisitada para

Orquídea Gil Cheang 在本局擔任同一職級及職階的職務，自二零一三年九月二日至二零一四年七月八日止。

按簽署人於二零一三年七月四日作出的批示：

應周麗芬之要求，其在本局擔任第二職階一等公關督導員的編制外合同，自二零一三年九月二日起予以解除。

按行政法務司司長於二零一三年七月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

鄒栩清，自二零一三年七月二十九日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點；

袁燕玲，自二零一三年七月二十九日起轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450點。

按行政法務司司長於二零一三年八月八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局公務人員規劃及招聘廳廳長曾慶彬因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一三年九月二十一日起生效。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局公務人員關係廳廳長許錦漢因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一三年九月二十一日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年八月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，自二零一三年八月十五日起以附註形式修改吳傑在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員職級的薪俸點305點。

按簽署人於二零一三年八月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳杏娟在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一三年十月二十二日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔

desempenhar as funções, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, de 2 de Setembro de 2013 a 8 de Julho de 2014.

Por despacho do signatário, de 4 de Julho de 2013:

Chao Lai Fan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente de relações públicas de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 2 de Setembro de 2013.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Julho de 2013:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões, datas e índices a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Wu Hoi Cheng, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 29 de Julho de 2013;

Yuen In Leng, como técnica principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 29 de Julho de 2013.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Agosto de 2013:

Chang Heng Pan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Planeamento e Recrutamento dos Trabalhadores dos Serviços Públicos destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 21 de Setembro de 2013.

Hui Kam Hon — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento das Relações entre os Trabalhadores dos Serviços Públicos destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 21 de Setembro de 2013.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Agosto de 2013:

Ng Kit — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 21 de Agosto de 2013:

Chan Hang Kun — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas catego-

任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期如下：

陳卓添，第七職階輕型車輛司機，自二零一三年十一月一日起生效；

鄭建恩，第六職階輕型車輛司機，自二零一三年十一月二十四日起生效；

Maria Redenta Sousa Choi，第七職階技術工人，自二零一三年十一月一日起生效。

二零一三年九月二十五日於行政公職局

局長 朱偉幹

rias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Chan Cheok Tim, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Cheang Kin Ian, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, a partir de 24 de Novembro de 2013;

Maria Redenta Sousa Choi, como operário qualificado, 7.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 25 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, José Chu.

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一三年八月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，本局第一職階一等技術員鄧苑薈的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點420，自二零一三年七月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，本局第一職階一等技術輔導員許榮聰的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一三年七月三十一日起生效。

按本局副局長於二零一三年八月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員何儉文及黃華彬的編制外合同續期一年，分別自二零一三年九月三十日及十月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等高級技術員杜宏基的編制外合同續期一年，自二零一三年十月一日起生效。

按本局副局長於二零一三年八月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 5 de Agosto de 2013:

Tang Un Loi, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Julho de 2013.

Hoi Weng Chong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2013.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 8 de Agosto de 2013:

Ho Kim Man e Wong Wa Pan, técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Setembro e 3 de Outubro de 2013, respectivamente.

Tou Wang Kei, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 12 de Agosto de 2013:

Lao Iok Hei, técnica especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 525, nos ter-

本局第一職階特級技術員劉煜曦的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點525，自二零一三年八月八日起生效。

按本局副局長於二零一三年八月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階二等高級技術員周文傑的散位合同續期六個月，自二零一三年九月一日起生效。

按本局副局長於二零一三年八月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，本局第一職階特級行政技術助理員約瑟及第一職階首席行政技術助理員冼志堅的散位合同第三條款修改為同一職級的第二職階，分別為薪俸點315及薪俸點275，自二零一三年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款及第四款之規定，本局第六職階輕型車輛司機陳景文、第六職階勤雜人員王文全及杜金彩的散位合同第三條款修改為同一職級第七職階，分別為薪俸點240(首位)及薪俸點180(最後兩位)，自二零一三年八月三日起生效。

二零一三年九月二十五日於法務局

代局長 高舒婷

mos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Agosto de 2013.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 13 de Agosto de 2013:

Chao Man Kit, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 16 de Agosto de 2013:

José Monteiro Canada, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, e Sin Chi Kin, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, ambos assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para as mesmas categorias, 2.º escalão, respectivamente, índice 315 e índice 275, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Chan Keng Man, motorista de ligeiros, 6.º escalão, Wong Man Chun e Tou Cam Choi, auxiliares, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para as mesmas categorias, 7.º escalão, respectivamente, índice 240 (para o primeiro) e índice 180 (para os últimos dois), nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Setembro de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Costa*.

法律改革及國際法事務局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年八月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳子華在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同自二零一三年十月十六日起續期一年。

二零一三年九月十九日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, de 28 de Agosto de 2013:

Ng Chi Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 19 de Setembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

批示摘錄

Extracto de despacho

根據十二月十七日第17/2001號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第(一)項及經第28/2009號行政法規修改,以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定,茲公佈行政法務司司長於二零一三年九月十六日批准之民政總署二零一三年度本身預算之第三次預算修改:

De acordo com o artigo 29.º, alínea 1), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, juntamente com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração orçamental do IACM para o ano de 2013, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, em 16 de Setembro do corrente ano:

二零一三年度民政總署本身預算之第三次修改

3.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
1-01-3	01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	1,653,000.00	
1-01-3	01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	265,000.00	
1-01-3	01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	100,000.00	
1-01-3	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	300,000.00	
1-01-3	01	01	04	01	00	工資 Salários	190,000.00	
1-01-3	01	01	04	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	210,000.00	
1-01-3	01	01	05	01	00	工資 Salários	95,000.00	
1-01-3	01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	265,000.00	
1-01-3	01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,447,000.00	
1-01-3	01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	320,000.00	
1-01-3	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	667,000.00	
1-01-3	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,200,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						職能 Funcional	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
經濟 Económica					開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.				
1-01-3	01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	30,000.00	
1-01-3	01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	300,000.00	
1-01-3	01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções		350,000.00
1-01-3	01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos – Previdência social		450,000.00
1-01-3	01	06	01	00	00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento – Compensação de encargos		38,000.00
1-01-3	01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	140,000.00	
1-01-3	01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos – Compensação de encargos		16,000.00
1-01-3	01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos – Compensação de encargos		6,000.00
1-01-3	02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica		80,000.00
1-01-3	02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação		10,000.00
1-01-3	02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		53,000.00
1-01-3	02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros		300,000.00
1-01-3	02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		356,000.00
1-01-3	02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção		100,000.00
1-01-3	02	02	07	00	04	食堂用品 Utensílios para cantinas		5,000.00
1-01-3	02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		310,000.00
1-01-3	02	02	07	00	99	其他 Outros	2,360,000.00	
1-01-3	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,200,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-01-3	02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	5,500,000.00	
1-01-3	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	2,400,000.00	
1-01-3	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	7,200,000.00	
1-01-3	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,120,000.00	
1-01-3	02	03	06	00	00	招待費 Representação	330,000.00	
1-01-3	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	250,000.00	
1-01-3	04	02	00	00	03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM	6,000.00	
1-01-3	04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	45,000.00	
1-01-3	05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	40,000.00	
1-01-3	05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais	50,000.00	
1-01-3	05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	80,000.00	
1-01-3	07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	3,500,000.00	
1-01-3	07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	677,000.00	
1-01-3	07	11	00	00	00	動物 Animais	1,000,000.00	
1-01-3	09	01	02	00	00	中期及長期證券 Títulos a médio e longo prazos	100,000.00	
總額 Total						17,557,000.00	17,557,000.00	

二零一三年九月十八日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Setembro de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, substituto, Vong Iao Lek.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年九月十六日作出的批示：

(一) 博彩監察協調局第二職階首席特級督察梁廣華，退休及撫卹制度會員編號42080，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的500點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 統計暨普查局第一職階一等統計技術員張錦成之遺孀梁彩麗，退休及撫卹制度會員編號37320，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一三年六月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的155點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第九條所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 博彩監察協調局第二職階顧問督察Fernando da Rosa de Sousa，退休及撫卹制度會員編號345，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年八月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的560點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Setembro de 2013:

1. Leong Kong Va, inspector especialista principal, 2.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 42080 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 500 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Choi Lai, viúva de Cheong Kam Sem, que foi técnico de estatística de 1.ª classe, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 37320 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Junho de 2013, uma pensão mensal a que corresponde o índice 155 correspondente a 50% da pensão, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fernando da Rosa de Sousa, inspector assessor, 2.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 345 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Agosto de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 560 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 教育暨青年局第十一職階幼兒教育及小學教育一級教師羅永儀，退休及撫卹制度會員編號20621，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年八月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的735點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 郵政局第九職階郵差陳景祥，退休及撫卹制度會員編號4014，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年九月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門保安部隊事務局第二職階顧問翻譯員Maria Leonor Fernandes do Rosário，退休及撫卹制度會員編號37923，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一三年八月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的525點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 新聞局第八職階勤雜人員邱卓生，退休及撫卹制度會員編號140，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一三年九月

1. Lo Veng I, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 11.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 20621 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Agosto de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 735 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Keng Cheong, distribuidor postal, 9.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 4014 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Setembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 300 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Maria Leonor Fernandes do Rosário, intérprete-tradutora assessora, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 37923 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Agosto de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 525 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Iao Cheok Sang, auxiliar, 8.º escalão, do Gabinete de Comunicação Social, com o número de subscritor 140 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 150 da tabela

一日開始以相等於現行薪俸索引表內的150點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)政府總部輔助部門第六職階勤雜人員Leung Kam Chu de Andrade Lobo，原為第8/2006號法律通過的公務人員公積金制度供款人(編號6024554)，因基於該法律第十三條第一款四項所指之原因而終止職務，其鰥夫João de Andrade Lobo根據第十八條第二款之規定選擇收取撫卹金。其每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述法律第十八條第五款及第八款並配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，第二百七十一條第六款及第十款之規定，由二零一三年五月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的115點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之七十金額。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一三年九月十八日作出的批示：

(一)治安警察局第三職階一等警員黃貴雄，退休及撫卹制度會員編號47937，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年九月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年九月十六日作出的批示：

郵政局技術工人羅淑齊，供款人編號6014850，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之

em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. João de Andrade Lobo, viúvo de Leung Kam Chu de Andrade Lobo, que foi auxiliar, 6.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, e contribuinte (n.º 6024554) do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, aprovado pela Lei n.º 8/2006, cessado definitivamente de funções pelo motivo previsto no artigo 13.º, n.º 1, alínea 4), tendo optado por uma pensão de sobrevivência, nos termos do artigo 18.º, n.º 2, da mesma Lei — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início a 27 de Maio de 2013, uma pensão mensal a que corresponde o índice 115 correspondente a 70% da pensão da falecida, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 5 e 8, da referida Lei, conjugado com os artigos 264.º, n.º 4, 271.º, n.ºs 6 e 10, do ETAPM, em vigor.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Setembro de 2013:

1. Wong Kuai Hong, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47937 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Setembro de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Setembro de 2013:

Lo Sok Chai Sousa, operária qualificada da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6014850, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 91% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo

九十一。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

新聞局勤雜人員吳海祺，供款人編號6026107，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

澳門保安部隊事務局勤雜人員何綺雯，供款人編號6028070，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十三年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之九十四。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

文化局工作人員張毅，供款人編號6028525，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十四年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

海事及水務局勤雜人員謝錦彬，供款人編號6057380，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十九年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率

diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Ng Hoi Kei, auxiliar do Gabinete de Comunicação Social, com o número de contribuinte 6026107, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Ho Yi Man, auxiliar da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6028070, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 94% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 23 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Zhang Yi, trabalhadora do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6028525, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 14 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma e determinado ter a mesma direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Che Kam Pang, auxiliar da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com o número de contribuinte 6057380, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 82% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM»,

為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之八十二。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

教育暨青年局中學教育一級教師譚小敏，供款人編號6057410，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

民政總署勤雜人員盧金棠，供款人編號6067903，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一三年八月三十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十七年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

郵政局郵差葉志彬，供款人編號6082678，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

文化局技術輔導員余名遠，供款人編號6084867，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

司法警察局勤雜人員宋啓倫，供款人編號6089834，根據第8/2006號法律第十三條第一款(四)項之規定，自二零一三年七月十九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四

por completar 19 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Tam Sio Man, docente do ensino secundário de nível 1 da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6057410, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Lou Kam Tong, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6067903, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 37 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Ip Chi Pan, distribuidor postal da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6082678, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Yu Ming Yuen Andy, adjunto-técnico do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6084867, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Song Kai Lon, auxiliar da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6089834, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de

條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

建設發展辦公室高級技術員邱遠強，供款人編號6094684，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

統計暨普查局技術輔導員駱進偉，供款人編號6103861，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

教育暨青年局高級技術員譚小倩，供款人編號6104345，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

教育暨青年局中學教育一級教師黃慧敏，供款人編號6122025，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

旅遊學院旅業及酒店業學校輔導員黃志偉，供款人編號6127310，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Iao Un Keong, técnico superior do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, com o número de contribuinte 6094684, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lok Chon Wai, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de contribuinte 6103861, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Tam Siu Sin, técnica superior da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6104345, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Wong Wai Man, docente do ensino secundário de nível 1 da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6122025, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Wong Chi Wai Raymond, monitor da ETIH do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6127310, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

地球物理暨氣象局行政技術助理員梁欣琪，供款人編號6139432，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

印務局照相排版員吳嘉茵，供款人編號6157139，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一三年九月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年九月三日作出的批示：

何靜瑜，為本局第二職階一等技術員（資訊範疇）——根據第14/2009號法律第十四條第一款第（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術員（資訊範疇），薪俸點為450，自二零一三年九月五日起（簽署附註之日）生效。

陳偉中，為本局第二職階特級技術輔導員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430，自二零一三年十月六日起生效。

區智成及譚健華，為本局第一職階技術工人，屬散位合同——根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項的規定，以

Leong Ian Kei, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, com o número de contribuinte 6139432, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ng Ka Ian, operadora de fotocomposição da Imprensa Oficial, com o número de contribuinte 6157139, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 25 de Setembro de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Setembro de 2013:

Ho Cheng U, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, área de informática, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, área de informática, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Chan Wai Chong, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2013.

Au Chi Shing Patrick e Tam Kin Wa, operários qualificados, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada, por averba-

及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階技術工人，薪俸點為160，自二零一三年十月二十六日起生效。

二零一三年九月十九日於統計暨普查局

代局長 楊名就

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年七月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

梁靜敏，自二零一三年十月二日起續聘擔任第二職階特級技術員職務，薪俸點為525點；

源森明，自二零一三年十月十一日起續聘擔任第二職階一等技術員職務，薪俸點為420點；

鄭偉宜，自二零一三年十月二十一日起續聘擔任第二職階二等技術員職務，薪俸點為370點；

潘定洪，自二零一三年十月十五日起續聘擔任第二職階首席技術輔導員職務，薪俸點為365點。

摘錄自本人於二零一三年八月二日及八月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

梁富華，自二零一三年十月一日起續聘擔任第一職階首席顧問高級技術員職務，薪俸點為660點；

張榮異，自二零一三年十一月一日起續聘擔任第三職階顧問高級技術員職務，薪俸點為650點；

李穎彤，自二零一三年十月二十三日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

mento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 19 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *leong Meng Chao*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Cheng Man, como técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 2 de Outubro de 2013;

Iun Sam Meng, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 11 de Outubro de 2013;

Cheang Wai I, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 21 de Outubro de 2013;

Pun Teng Hong, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 15 de Outubro de 2013.

Por despachos do signatário, de 2 e 28 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Fu Wa, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Cheong Weng I, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Lei Weng Tong, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 23 de Outubro de 2013;

梁曉碧，自二零一三年十月十二日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

李文俊，自二零一三年十月十九日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

Susana Elisa dos Santos，自二零一三年十月一日起續聘擔任第一職階首席行政技術助理員職務，薪俸點為265點；

趙俊毅，自二零一三年九月八日起續聘擔任第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為230點；

駱嘉敏，自二零一三年十月七日起續聘擔任第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為230點；

李杏群及羅茵琪，自二零一三年九月一日起續聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點；

唐嘉駿，自二零一三年九月十九日起續聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點。

摘錄自本局代局長於二零一三年八月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，曾偉星在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同續期一年，薪俸點為350點，自二零一三年九月十二日起生效。

二零一三年九月十三日於勞工事務局

局長 黃志雄

Leong Hio Pek, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 12 de Outubro de 2013;

Lei Man Chon, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 19 de Outubro de 2013;

Susana Elisa dos Santos, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Chio Chon Ngai, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 8 de Setembro de 2013;

Lok Ka Man, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 7 de Outubro de 2013;

Lei Hang Kuan e Lo Ian Kei, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Tong Ka Chun, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 19 de Setembro de 2013.

Por despacho da directora, substituta, de 19 de Agosto de 2013:

Chang Wai Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 13 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

金融情報辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年九月三日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以附註方式修改林劍鋒之編制外合同第三條款，在本辦擔任第二職階一等技術員，薪俸點為420，為期一年，自二零一三年九月一日起生效。

二零一三年九月十九日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Setembro de 2013:

Lam Kim Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, para exercer funções neste Gabinete, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Gabinete de Informação Financeira, aos 19 de Setembro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, Ng Man Seong.

澳門保安部隊事務局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年九月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年十月三日起，以附註方式修改本局與第二職階一等技術輔導員黃桂萍、張慧敏、阮雲龍、鍾麗森、王映芳、梁文肇、李潔盈及張志恆簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，並收取薪俸點350之薪酬。

二零一三年九月二十四日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年九月十六日作出的第144/2013號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准警員編號159940吳秋群，由二零一三年七月一日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一三年九月二十四日於治安警察局

局長 李小平警務總監

澳門監獄**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年八月二十六日作出的批示：

張錦倫及林錦美，澳門監獄第一職階特級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零一三年十一月二日及十一月十二日起生效。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Setembro de 2013:

Wong Kuai Peng, Cheong Wai Man, Un Wan Long, Chong Lai Sam, Wong Ieng Fong, Leong Man Sio, Lei Kit Ieng e Cheong Chi Hang, adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extracto de despacho**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 144/2013, de 16 de Setembro de 2013:

Ng Chao Kuan, guarda n.º 159 940 — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.^o do EMFSM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 24 de Setembro de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Agosto de 2013:

Cheong Kam Lon e Lam Kam Mei, técnicos especialistas, 1.^o escalão, contratados além do quadro, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 12 de Novembro de 2013, respectivamente.

李國裕，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一三年十一月十一日起生效。

何浩標，澳門監獄第一職階技術工人——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一三年十一月十六日起生效。

周劍紅，澳門監獄第二職階勤雜人員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一三年十一月十八日起生效。

楊錦連，澳門監獄第一職階勤雜人員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一三年十一月二十日起生效。

林惠娟，澳門監獄第一職階首席技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年十一月二十一日起生效。

吳寶雄，澳門監獄第二職階首席高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年十一月二十二日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年九月二日作出的批示：

陳艷梅，澳門監獄第二職階一等高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點，自二零一三年九月六日起(簽署附註之日)生效。

林文柱，澳門監獄第二職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二

Lei Kuok U, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, do EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2013.

Ho Hou Pio, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, do EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2013.

Chao Kim Hong, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, do EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Novembro de 2013.

Yeong Kam Lin, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, do EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Novembro de 2013.

Lam Wai Kun, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2013.

Ung Pou Hong, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Setembro de 2013:

Chan In Mui, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Lam Man Chu, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos

月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術員，薪俸點為450點，自二零一三年九月六日起（簽署附註之日）生效。

吳寶雄，澳門監獄第二職階首席高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，自二零一三年九月九日起（簽署附註之日）生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一三年九月九日作出的批示：

袁慈結，澳門監獄第一職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為370點，自二零一三年十月二十一日起生效。

二零一三年九月十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Ung Pou Hong, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, substituta, de 9 de Setembro de 2013:

Un Chi Kit, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2013.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Setembro de 2013. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

消防局福利會

批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長在二零一三年九月十二日的批示核准之消防局福利會二零一三年第一次本身預算之修改：

OBRA SOCIAL DO CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Nos termos do disposto nos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Obra Social do Corpo de Bombeiros, para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Setembro de 2013:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	780,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	20,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação		150,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros		110,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		300,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		200,000.00
05	02	01	00	00	人員 Pessoal		20,000.00
05	02	05	00	00	雜項 Diversos		20,000.00
					總額 Total	\$800,000.00	\$800,000.00

二零一三年九月十八日於消防局福利會

行政委員會主席 馬耀榮消防總監

Obra Social do Corpo de Bombeiros, aos 18 de Setembro de 2013. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年五月八日之批示：

黃志達——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年八月十二日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下人員，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月：

楊深澤和林婷婷，從二零一三年七月一日起；

謝靄霖，從二零一三年七月十日起；

陳穎，從二零一三年七月十五日起。

摘錄自局長於二零一三年六月三日之批示：

張君賢和梁溢輝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年七月八日起，

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Maio de 2013:

Wong Chi Tat — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Agosto de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Ieong Sam Chak e Lam Teng Teng, a partir de 1 de Julho de 2013;

Che Oi Lam, a partir de 10 de Julho de 2013;

Chan Weng, a partir de 15 de Julho de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Junho de 2013:

Cheong Kuan In e Leung Iat Fai — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjun-

以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年六月二十一日之批示：

張仙紅——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年七月二十九日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自代局長於二零一三年七月二日之批示：

應莫雪滢之要求，其在本局以臨時委任方式擔任第五職階一級護士，根據《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a)項之規定，自二零一三年八月一日起免除在本局的職務。

摘錄自局長於二零一三年七月四日之批示：

馮健成——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年七月二十三日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

應謝小嫻之要求，其在本局擔任第三職階首席診療技術員之編制外合同，自二零一三年八月一日起予以解除。

摘錄自局長於二零一三年七月八日之批示：

應劉少屏之要求，其在本局擔任第四職階高級專科護士（退休）之散位合同，自二零一三年八月一日起予以解除。

摘錄自局長於二零一三年七月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項之規定，本局第二職階重型車輛司機譚家偉的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階重型車輛司機，自二零一三年九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項之規定，本局第五職階技術工人蔡峰的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階技術工人，自二零一三年八月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第六職階技術工人鄭國雄，自二零一三年八月二十六日起生效；

第六職階技術工人張榮耀及李月龍，自二零一三年八月十日起生效。

tos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Julho de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Junho de 2013:

Cheong Sin Hong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Julho de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 2 de Julho de 2013:

Mok Sut Ieng — exonerada, a seu pedido, de nomeação provisória, como enfermeiro de grau 1, 5.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Julho de 2013:

Fong Kin Seng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Julho de 2013.

Che Sio Sim — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Julho de 2013:

Lau Siu Ping — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como enfermeiro-especialista graduado (aposentado), 4.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Julho de 2013:

Tam Ka Vai, motorista de pesados, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Choi Fong, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Agosto de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Chiang Kuok Hong, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 26 de Agosto de 2013;

Cheong Weng Io e Lei Ut Long, como operários qualificados, 6.º escalão, a partir de 10 de Agosto de 2013.

摘錄自局長於二零一三年七月十二日之批示：

應黃雪欣之要求，其在本局擔任第一職階一級護士之編制外合同，自二零一三年八月十六日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月十六日之批示：

翁文挺——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年八月十九日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年七月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第十一條第一款（一）項之規定，歐秀文、陳寶金、程玉良、蔡玉英、何淑美、葉秀媚、黎鳳霞、廖蘭勤、羅鳳娟、麥銀鳳、柯麗珍、譚小妹、袁樣好、阮婉萍、袁惠思、黃燕群及黃寶玉在本局擔任散位合同第一職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等護理助理員，自二零一三年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第十一條第一款（一）項之規定，林勇軍在本局擔任散位合同第一職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等護理助理員，自二零一三年八月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第十一條第一款（一）項之規定，李維伴在本局擔任散位合同第一職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等護理助理員，自二零一三年九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（三）項之規定，林明輝在本局擔任散位合同第四職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階一般服務助理員，自二零一三年八月十九日起生效。

摘錄自局長於二零一三年八月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第一職階一般服務助理員張連娣、梁榮輝及周倩華，自二零一三年八月十七日起生效；

第一職階一般服務助理員張麗玲及鍾泳聰，自二零一三年八月二十七日起生效。

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Julho de 2013:

Wong Sut Ian — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro de grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Julho de 2013:

Iong Man Teng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Agosto de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Julho de 2013:

Ao Sao Man, Chan Pou Kam, Cheng Iok Leong, Choi Iok Ieng, Ho Sok Mei, Ip Sao Mei, Lai Fong Ha, Lio Lan Kan, Lo Fong Kun, Mak Ngan Fong, O Lai Chan, Tam Sio Mui, Un Ieong Hou, Un Un Peng, Un Wai Si, Wong In Kuan e Wong Pou Iok, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Lam Iong Kuan, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Agosto de 2013.

Lei Wai Pun, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Lam Meng Fai, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Agosto de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Cheong Lin Tai, Leong Weng Fai e Zhou Qianhua, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 17 de Agosto de 2013;

Cheong Lai Leng e Chong Weng Chong, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 27 de Agosto de 2013.

摘錄自局長於二零一三年八月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員陳傑珍及鄭惠玲的散位合同獲續期一年，自二零一三年八月十七日起生效。

按照二零一三年九月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消周焯昌第D-0134號執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一三年九月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

鄭慧敏——應其要求，中止第M-1733號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

聲明

陳玉芬——應其本人要求，自二零一三年三月二十七日起免除在本局的職務，並於同日終止第一職階專科護士之定期委任。

林潔玲——應其本人要求，自二零一三年四月一日起免除在本局的職務，並於同日終止第一職階專科護士之定期委任。

莫雪滢——應其本人要求，自二零一三年八月一日起免除在本局的職務，並於同日終止第一職階專科護士之定期委任。

二零一三年九月二十四日於衛生局

局長 李展潤

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Agosto de 2013:

Chan Kit Chan e Cheang Wai Leng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Agosto de 2013.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Setembro de 2013:

Chow Kiang Cheong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0134.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Setembro de 2013:

Cheang Wai Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1733.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Declarações

Chan Iok Fan — dada por finda a comissão de serviço como enfermeiro-especialista, 1.º escalão, por ter requerido a exoneração, a partir de 27 de Março de 2013.

Lam Kit Leng — dada por finda a comissão de serviço como enfermeiro-especialista, 1.º escalão, por ter requerido a exoneração, a partir de 1 de Abril de 2013.

Mok Sut Ieng — dada por finda a comissão de serviço como enfermeiro-especialista, 1.º escalão, por ter requerido a exoneração, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Serviços de Saúde, aos 24 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一三年八月一日批示：

陳家寶，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Agosto de 2013:

Chan Ka Pou — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão (infor-

編制外合同形式聘用為第一職階二等技術員（資訊），薪俸點為350，為期一年，由二零一三年九月二十三日起生效。

摘錄自行政長官二零一三年九月二日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，由二零一三年九月十三日起至二零一四年八月三十一日止，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階，薪俸點為430：陳玉清、丁寧、付雪蓮、關贊諺、李桂雲、梁妍、劉小鳴、王淑萍、葉國民、曾世勇及趙五月。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一三年九月十一日批示：

根據第12/2010號法律第七條和附件表一、表二、表四及表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第六職階，薪俸點為575：梁燕嬌，由二零一三年十月二十一日起生效及賴健萍，由二零一三年十月二十八日起生效；

中學教育二級教師，第八職階，薪俸點為625：Pedro Miguel Nunes Catalão，由二零一三年十月六日起生效；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第八職階，薪俸點為625：蘇倩雄，由二零一三年十月十九日起生效；第六職階，薪俸點為555：蕭藹施，由二零一三年十月三十一日起生效；

幼兒教育及小學教育二級教師（小學），第八職階，薪俸點為470：吳寶慶，由二零一三年十月十六日起生效；第七職階，薪俸點為440：余吳笑珠，由二零一三年十月二十四日起生效；

幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），第九職階，薪俸點為500：區理惠，由二零一三年十月二十日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席高級技術員，第二職階，薪俸點為565：尉東君，由二零一三年十月三十一日起生效；

二等技術員，第二職階，薪俸點為370：謝國樑，由二零一三年十月九日起生效及李定國，由二零一三年十月十日起生效；

二等技術輔導員，第二職階，薪俸點為275：林麗莎，由二零一三年十月三日起生效。

mática), índice 350, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Setembro de 2013.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Setembro de 2013:

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Setembro de 2013 e termo em 31 de Agosto de 2014:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430: Chen Yuqing, Ding Ning, Fu Xuelian, Guan Hongyan, Li Guiyun, Liang Yan, Liu Xiaoming, Wang Shuping, Ye Guomin, Zeng Shiyong e Zhao Wuyue.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 11 de Setembro de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 7.º e dos mapas I, II, IV e V anexos à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 6.º escalão, índice 575: Leong Yin Kiu, a partir de 21 de Outubro de 2013 e Lai Kin Peng, a partir de 28 de Outubro de 2013;

Docente do ensino secundário de nível 2, 8.º escalão, índice 625: Pedro Miguel Nunes Catalão, a partir de 6 de Outubro de 2013;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 8.º escalão, índice 625: Sou Sin Hong, a partir de 19 de Outubro de 2013; 6.º escalão, índice 555: Sio Oi Si, a partir de 31 de Outubro de 2013;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 8.º escalão, índice 470: Ng Pou Heng, a partir de 16 de Outubro de 2013; 7.º escalão, índice 440: U Ng Siu Chu, a partir de 24 de Outubro de 2013;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 9.º escalão, índice 500: Au Li Wai, a partir de 20 de Outubro de 2013.

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565: Wai Tong Kuan, a partir de 31 de Outubro de 2013;

Técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Che Kok Leong, a partir de 9 de Outubro de 2013 e Lei Teng Kuok, a partir de 10 de Outubro de 2013;

Adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Lam Lai Sa, a partir de 3 de Outubro de 2013.

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

勤雜人員，第七職階，薪俸點為180：劉錦波，由二零一三年十月一日起生效，李金好，由二零一三年十月七日起生效，羅清，由二零一三年十月八日起生效，曾寶慶及Ermelinda Maria de Assis Au Ieong，由二零一三年十月十一日起生效，林潔蘭，由二零一三年十月十四日起生效，邱玉珍，由二零一三年十月十五日起生效，郭麗娟，由二零一三年十月二十二日起生效，莫玉喬，由二零一三年十月二十六日起生效，洪燕桃、馬鳳萍、宋潔秀、戴美銀及胡鳳珠，由二零一三年十月二十九日起生效。

二零一三年九月十九日於教育暨青年局

局長 梁勵

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Auxiliares, 7.º escalão, índice 180: Lau Kam Po, a partir de 1 de Outubro de 2013, Lee Kam Hou, a partir de 7 de Outubro de 2013, Lo Cheng, a partir de 8 de Outubro de 2013, Chang Pou Heng e Ermelinda Maria de Assis Au Ieong, a partir de 11 de Outubro de 2013, Lam Kit Lan, a partir de 14 de Outubro de 2013, Iao Iok Chan, a partir de 15 de Outubro de 2013, Kuok Lai Kun, a partir de 22 de Outubro de 2013, Mok Iok Kio, a partir de 26 de Outubro de 2013, Hong In Tou, Ma Fong Peng, Song Kit Sao, Tai Mei Ngan e Wu Fong Chu, a partir de 29 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Setembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局副局長姚京明因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期一年，自二零一三年九月一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一三年八月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

梁惠芳——第七職階勤雜人員，自二零一三年十月六日起生效；

黃煥熊——第七職階技術工人，自二零一三年十月十三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年八月二十六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局副局長梁曉鳴因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期一年，自二零一三年九月一日起生效。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2013:

Yao Jingming — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como vice-presidente deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 22 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Leong Wai Fong, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 6 de Outubro de 2013;

Wong Wun Hong, como operário qualificado, 7.º escalão, a partir de 13 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Agosto de 2013:

Leung Hio Ming — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como vice-presidente deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Setembro de 2013.

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月五日作出的批示：

梁綺君，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，薪俸點為260，為期兩年，自二零一三年十月二十二日起生效。

二零一三年九月二十五日於文化局

局長 吳衛鳴

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Setembro de 2013:

Leung Yi Kwan, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, em regime de contrato de assalariamento deste Instituto — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Outubro de 2013.

Instituto Cultural, aos 25 de Setembro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第二十七條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，在二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中排名第四的合格應考人楊文俊，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等翻譯員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

准照摘錄

一級餐廳，其中文名稱為“好味一番”，葡文名稱為“Oishii Ichiban Japonês”和英文名稱為“Oishii Ichiban”，在二零一三年九月六日獲發第0627/2013號牌照，持牌人為“日風餐飲有限公司”，葡文名稱為“Noodle Delight — Catering Companhia, Limitada”和英文名稱為“Noodle Delight Catering Company, Limited”。場所位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）編號G37店舖。

（是項刊登費用為 \$441.00）

豪華級餐廳，其中文名稱為“華士古餐廳”和葡文名稱為“Vasco da Gama”，在二零一三年九月十七日獲發第0628/2013號牌照，持牌人為“澳門保益建築置業股份有限公司”，羅馬拼音名稱為“Ou Mun Pou Iek Kin Chôk Chi Ip Ku Fan Iao Han Cong Si”，葡文名稱為“Companhia de Construção e Fomento Predial Pou Iek, S.A.”和英文名稱為“Poul Yick Construction

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2013:

Ieong Man Chon, classificado em 4.^o lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2013, II Série, de 15 de Maio — nomeado, em nomeação provisória, intérprete-tradutor de 2.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.^o, n.º 1, do ETAPM, vigente, 27.^o da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0627/2013, em 6 de Setembro de 2013, em nome da sociedade “日風餐飲有限公司”，em português «Noodle Delight — Catering Companhia, Limitada» e em inglês «Noodle Delight Catering Company, Limited», para o restaurante denominado “好味一番”，em português «Oishii Ichiban Japonês» e em inglês «Oishii Ichiban» e classificado de 1.^a classe, sito em Cotai, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia», loja G37, Taipa.

（Custo desta publicação \$ 441,00）

Foi emitida a licença n.º 0628/2013, em 17 de Setembro de 2013, em nome da sociedade “澳門保益建築置業股份有限公司”，em romanização «Ou Mun Pou Iek Kin Chôk Chi Ip Ku Fan Iao Han Cong Si», em português «Companhia de Construção e Fomento Predial Pou Iek, S.A.» e em inglês «Poul Yick Construction and Investment Company, Limited», para o restaurante denominado “華士古餐廳” e em português «Vasco da Gama» e

and Investment Company, Limited”。場所位於澳門得勝馬路2-4號皇都酒店M層(2/F及3/F之夾層)。

(是項刊登費用為 \$460.00)

二零一三年九月二十四日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

classificado de luxo, sito na Estrada da Vitória, n.ºs 2-4, mezanino do Hotel Royal (Mezanino entre 2/F e 3/F).

(Custo desta publicação \$ 460,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 24 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年八月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款的規定，在二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後成績名單中排名第一的合格應考人黃啟明，獲臨時委任為本局人員編制技術員職程第一職階二等技術員。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年九月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，自二零一三年九月十九日起生效：

趙敏儀及沈美琦，晉升為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點；

李燕玲、梁家燕、梁嘯龍、盧綺雲及黃慧芝，晉升為第一職階首席技術員，薪俸點為450點；

梁婉婷、盧磊及王美玲，晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點。

二零一三年九月二十五日於體育發展局

代局長 戴祖義

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零一三年七月二十九日作出之批示：

羅炳輝，根據第14/2009號法律附件一表二十一及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Agosto de 2013:

Wong Kai Meng, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista classificativa final no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2013, II Série, de 3 de Julho — nomeado, provisoriamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Setembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices a cada um indicados, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Setembro de 2013:

Chio Man I e Sam Mei Kei, ascendem para técnicas superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Lei In Leng, Leong Ka In, Leong Sio Long, Lou I Wan e Welch Wong, ascendem para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450;

Leong Un Teng, Lou Loi e Vong Mei Leng, ascendem para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350.

Instituto do Desporto, aos 25 de Setembro de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2013:

Lo Peng Fai — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150,

以散位合同方式聘任為本辦第一職階輕型車輛司機，薪俸點為 150，為期一年，自二零一三年九月五日起生效。

按照社會文化司司長於二零一三年七月三十日作出之批示：

羅嘉慧，根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改編制外合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一三年七月二十四日起生效。

按照社會文化司司長於二零一三年七月三十一日作出之批示：

黃玉玲，根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘任為本辦第一職階勤雜人員，薪俸點為110，為期壹年，自二零一三年九月二日起生效。

按照社會文化司司長於二零一三年八月二日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一三年一月十六日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第二的劉煥芝，獲臨時委任為本辦人員編制行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員。

二零一三年九月二十三日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

neste Gabinete, nos termos do mapa 21 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Julho de 2013:

Lo Ka Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2013:

Wong Ioc Leng — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Setembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto de 2013:

Lao Wun Chi, classificada em segundo lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2013, II Série, de 16 de Janeiro — nomeada, provisoriamente, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 23 de Setembro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年九月四日作出的批示：

黃潔珩，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十一月一日起生效。

歐東文，第一職階二等高級技術員、Ana Isabel Valério Marques Sereno Couto dos Santos，第一職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 4 de Setembro de 2013:

Vong Kit Hang, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Ao Tong Man, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, Ana Isabel Valério Marques Sereno Couto dos Santos, técnica superior principal, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos

二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，分別由二零一三年十一月二日及十一月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年九月五日作出的批示：

蔡源，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十月十六日起生效。

黎筱茵，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十一月三日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一三年十一月二日起，轉為第二職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

二零一三年九月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局

聲明

為著有關之效力，茲聲明本局編制外合同第一職階首席技術輔導員陳明珠，因辭世而終止其於本局之職務，自二零一三年九月十二日起生效。

二零一三年九月二十五日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

海事及水務局

批示摘錄

摘錄自二零一三年七月十日運輸工務司司長批示：

陳宜婉碩士，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, respectivamente, a partir de 2 e 3 de Novembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 5 de Setembro de 2013:

Choi Un, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Lai Sio Ian, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 3 de Novembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 2 de Novembro de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Meng Chu, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro destes Serviços, cessou funções nestes Serviços, a partir de 12 de Setembro de 2013, por motivo de falecimento.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 25 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Julho de 2013:

Mestre Chan I Un — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Museológica destes

履行職務，其在本局擔任博物技術處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一三年十月十八日起生效。

摘錄自二零一三年九月九日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階首席高級技術員梁志豪及梁穎妍在本局擔任職務的編制外合同，分別自二零一三年十一月十五日及十一月十六日起續約一年。

二零一三年九月二十四日於海事及水務局

局長 黃穗文

Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 18 de Outubro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 9 de Setembro de 2013:

Leong Chi Hou e Leong Weng In, técnicos superiores principais, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 e 16 de Novembro de 2013, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 24 de Setembro de 2013. — A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月二日作出的批示：

Arminda Fátima de Sousa Ribas da Silva具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任出納科科長的定期委任續期一年，自二零一三年十一月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年九月十七日作出的批示：

鍾煥玲具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任會計處處長的定期委任續期一年，自二零一三年十二月十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年九月十七日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改李耀昇在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一三年九月二十九日起轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160的薪俸。

二零一三年九月二十五日於郵政局

局長 劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Agosto de 2013:

Arminda Fátima de Sousa Ribas da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Operações Passivas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Setembro de 2013:

Chong Vun Leng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Contabilidade destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções, a partir de 19 de Dezembro de 2013.

Por despacho da signatária, de 17 de Setembro de 2013:

Lei Io Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 29 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 25 de Setembro de 2013. — A Directora dos Serviços, Lau Wai Meng.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年八月二十九日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，趙福聚在本局擔任第一職階一等翻譯員之編制外合同，自二零一三年十月九日起續約一年。

二零一三年九月二十三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

環境保護局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月三日作出的批示：

黃美珊——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術稽查的薪俸點265點，自二零一三年七月八日起生效。

摘錄自局長於二零一三年七月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

林綸鈺——第一職階一等高級技術員，自二零一三年九月十日起生效；

甘錫鴻——第一職階二等高級技術員，自二零一三年八月十六日起生效；

蔡慧賢——第二職階特級技術輔導員，自二零一三年九月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年七月九日作出的批示：

鄭志雄——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零一三年八月三日起以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第七職階勤雜人員的薪俸點180點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Agosto de 2013:

Chio Fok Choi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 23 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Julho de 2013:

Wong Mei San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 265, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Julho de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lam Lun Yuk, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Setembro de 2013;

Kam Seak Hong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Agosto de 2013;

Choi Vai Iun, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Julho de 2013:

Cheang Chi Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Agosto de 2013.

摘錄自局長於二零一三年七月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

梁麗芬——第一職階一高等級技術員，自二零一三年九月二十七日起生效；

陸麗芬——第一職階首席高級技術員，自二零一三年九月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年七月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

鄭偉明——第二職階輕型車輛司機，自二零一三年九月十三日起生效；

麥釗明——第七職階勤雜人員，自二零一三年十月一日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年八月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

馮偉杰——第二職階二高等級技術員，自二零一三年十月一日起生效；

劉瑋琪——第一職階二高等級技術員，自二零一三年八月十六日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年八月九日作出的批示：

陳海珊、何建君、何明達及林穎妍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一三年九月三十日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二高等級技術員的薪俸點 455 點，另該合同自二零一三年十月一日起獲續期一年。

二零一三年九月二十五日於環境保護局

代局長 韋海揚

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Leong Lai Fan, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Setembro de 2013;

Lok Lai Fan, como técnica superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Kuong Wai Meng, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, a partir de 13 de Setembro de 2013;

Mak Chio Meng, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 6 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Fong Wai Kit, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Lao Wai Kei, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 9 de Agosto de 2013:

Chan Hoi San, Ho Kin Kuan, Ho Meng Tat e Lam Laura — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, a partir de 30 de Setembro de 2013, e renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 25 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, Vai Hoi leong.